

## Index des mots et sujets traités dans le volume 17

---

Volume 17, numéro 4, décembre 1972

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/003214ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/003214ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

---

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (imprimé)

1492-1421 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

---

Citer ce document

(1972). Index des mots et sujets traités dans le volume 17. *Meta*, 17(4), 262–267.  
<https://doi.org/10.7202/003214ar>

---

## INDEX DES MOTS ET SUJETS TRAITÉS DANS LE VOLUME 17

---

- Abandormique, 4, p. 239.  
Absence des Canadiens français en publicité, 1, p. 43.  
Abstrait et concret, 4, p. 223.  
Acceptabilité de l'adaptation, 1, p. 49.  
Accession, 2, p. 126.  
Acide périodique, 3, p. 188.  
Actifs, 4, p. 241.  
Adaptabilité, 1, p. 29.  
Adaptateur publicitaire, 1, p. 6.  
Adaptation, 4, p. 222.  
Adaptation publicitaire, 1, p. 5.  
Administrateur, 3, p. 167.  
Administration et diffusion linguistique, 2, p. 87.  
Aérospatiale, 4, p. 250.  
Affaire réalisée, 3, p. 167.  
« Affaires écrites », 3, p. 167.  
Affaires étrangères, 2, p. 125.  
Affiliation syndicale, 3, p. 165.  
A.I.C.C., 3, p. 148.  
Allemand moderne, 3, p. 194.  
Allitération, 1, p. 39.  
« Amélioration de l'aptitude au commandement », 4, p. 229.  
Ampèremètre, 2, p. 119.  
Amplification, 3, p. 161.  
Analyste, 4, p. 234.  
Analyste en systèmes et méthodes, 4, p. 233.  
Anatomie, 4, p. 239.  
Anatomie du conteneur, 2, p. 113.  
Anémie aplastique, 4, p. 239.  
Anémie aplastique infantile, 4, p. 239.  
Anémie arégénérative congénitale, 4, p. 239.  
Anémie de Blackfan-Diamond, 4, p. 239.  
Anémie hypochrome idiopathique, 4, p. 239.  
Anémie hypoplastique congénitale, 4, p. 239.  
Anémie hypoplastique de l'enfance, 4, p. 239.  
Anémies sidéroachréotiques, 4, p. 239.  
Aneries publicitaires, 1, p. 37.  
Animateur, 4, p. 228, p. 234.  
Animateur de discussion, 4, p. 230.  
Animateur de radio, 4, p. 235.  
Animateur en loisir, 4, p. 233.  
Annoncier, 1, p. 46.  
Antéposition de l'adjectif, 1, p. 58.  
Anti-style, 2, p. 107.  
Anthrax, 4, p. 239.  
Appréciation, 3, p. 169.  
Apprentissage industriel, 4, p. 227.  
Arbre à coca, 4, p. 240.  
Archéologie, 3, p. 194.  
Argument, 1, p. 24.  
Argumentaire, 1, p. 10.  
Arrêté de compte, 4, p. 241.  
Arrimage, 2, p. 114.  
« Art d'améliorer les méthodes de travail », 4, p. 228.  
« Art d'améliorer les relations de travail », 4, p. 229.  
Art de commander, 4, p. 229.  
Art d'écrire, 1, p. 17.  
« Art d'instruire », 4, p. 228.  
A souder, 3, p. 171.  
Aspect dynamique, 4, p. 223.  
Aspect statique, 4, p. 223.  
Assistance professionnelle, 4, p. 228.  
Associativité, 2, p. 90.  
Assurabilité, 2, p. 90.  
Assurance-incendie, 2, p. 91.  
Assurance sur la vie, 2, p. 129 ; 3, p. 167.  
Assurances sociales, 2, p. 129.  
Astronautique, 2, p. 129, p. 130.  
Atelier, 3, p. 165.  
Atelier antisynical, 3, p. 165.  
Atelier fermé, 3, p. 166.  
Atelier libre, 3, p. 166.  
Atelier ouvert, 3, p. 166.  
Atelier syndiqué, 3, p. 167.  
Attaché-case, 1, p. 73.  
Audio-visuel, 3, p. 169.  
Auteur-traducteur, 4, p. 221.  
Autoclave, 2, p. 90.  
Autofinancement, 2, p. 90.  
Autogène, 3, p. 174.  
Autogire, autogyre, 4, p. 242.  
Automobile, 2, p. 90 ; 2, p. 117, p. 130.  
Autoneige, 2, p. 88.  
Autoroute, 1, p. 59.  
Axone, 4, p. 239.  
Babelisme, 3, p. 152.  
Baccalauréat, 4, p. 234.  
Bâche, 2, p. 115.  
Bacille diphtéroïde, 4, p. 240.  
Bactéridie charbonneuse, 4, p. 240.  
Bactériologie, 4, p. 239.  
« Balance de compte », 4, p. 241.  
Bande dessinée, 2, p. 91.  
Banque de mots et dictionnaires, 3, p. 152.  
Banque de terminologie, 3, p. 154.  
Banque et monnaie, 4, p. 241.  
Belgique (situation de la publicité en), 1, p. 47.  
Belles efficaces, 1, p. 15.  
Belles infidèles, 4, p. 244.  
Béquilles, 2, p. 115.  
Besoins, 4, p. 228.  
Bible, 4, p. 249.  
Bibliographie de la gestion, 4, p. 233.  
Bibliographie linguistique, 4, p. 248.  
Biennale de la langue française, 1, p. 82.  
Bijama, 1, p. 3.  
Bilinguisme, 4, p. 220, p. 223.  
Bilinguisme intégral de la Banque de terminologie, 3, p. 155.  
Biologie, 4, p. 238.  
Biplan, 2, p. 90.  
Blennorragie, blennorrhagie, blennorragie, 4, p. 242.  
Boisson, 1, p. 54.

- Botanique, 4, p. 239.  
 Brasage, 3, p. 171.  
 Brasage fort, 3, p. 172.  
 Brasage par capillarité, 3, p. 175.  
 Brasage tendre, 3, p. 172.  
 Bras de lecture, 3, p. 170.  
 Brassage d'idées, 3, p. 191.  
 Brasure, 3, p. 171.  
 Brasure douce, 3, p. 172.  
 « Breuvage », 1, p. 54.  
 Brevet de, 4, p. 234.  
 Bricolage, 4, p. 249.  
 Burin, 3, p. 170.  
 Cadre, 2, p. 113 ; 3, p. 167 ; 4, p. 227.  
 Cadres de direction, 3, p. 167.  
 Cadres moyens, 3, p. 167 ; 4, p. 228.  
 Cadres subalternes, 3, p. 167.  
 Cadres supérieurs, 3, p. 167.  
 Canadianisme, 2, p. 129.  
 Capacité de consultation de la Banque, 3, p. 155.  
 Caractère universitaire des banques de mots, 3, p. 157.  
 Carte perforée, 2, p. 91.  
 Casseur, 3, p. 191.  
 Catégorie professionnelle, 2, p. 112.  
 Cathédrales, 4, p. 249.  
 Centre de calcul de l'Université de Montréal, 3, p. 158.  
 Centre international d'information sur la terminologie, 1, p. 80.  
 Char d'assaut, 2, p. 87.  
 « Charger », 1, p. 65.  
 Chassé-croisé, 4, p. 223.  
 Chef de publicité, 1, p. 43.  
 Chemins de fer, 2, p. 130.  
 Chimie, 4, p. 239.  
 Choix d'un traducteur, 2, p. 119.  
 Clause de désistement, 3, p. 167.  
 Clignotant, 2, p. 119.  
 Cobacille, 4, p. 240.  
 Commerce, 2, p. 130.  
 Commercialisation, 1, p. 7, p. 54 ; 2, p. 92.  
 Communication en publicité, 1, p. 31.  
 Commutateur d'allumage, 2, p. 117.  
 Commutativité, 2, p. 90.  
 Composition, 1, p. 64.  
 Compréhension, 1, p. 54.  
 Compréhension du message, 1, p. 16.  
 Compte de banque, 4, p. 241.  
 Compte en banque, 4, p. 241.  
 Compteur de milles, 2, p. 119.  
 Coin, 2, p. 114.  
 Concepteur canadien-français, 1, p. 34.  
 Concepteur-rédacteur, 1, p. 8.  
 Conclure une convention, 2, p. 112.  
 Condenseur, 3, p. 188.  
 Conditions d'acceptabilité des néologismes, 2, p. 87.  
 Conditions de l'adaptation, 1, p. 48.  
 Conférence, 4, p. 230.  
 Conférence-choc, 4, p. 230.  
 Conférence de B. Quemada, 2, p. 137.  
 Conférence d'idées, 4, p. 230.  
 Congère, 2, p. 89.  
 Conseil des traducteurs et interprètes du Canada, 1, p. 81 ; 2, p. 136 ; 3, p. 198.  
 Conseiller, 4, p. 234.  
 Conséquences de la publicité bilingue, 1, p. 68.  
 Consommateur, 1, p. 11.  
 Contact d'allumage, 2, p. 117.  
 Contenance des coffres de voiture, 1, p. 13.  
 Conteneur, 2, p. 88, p. 113.  
 Contraintes et libertés en publicité, 1, p. 40.  
 Contraintes typographiques, 1, p. 25, 42.  
 Contraire négativé, 4, p. 222.  
 Contrat de travail, 2, p. 112.  
 Contremaître, 4, p. 228.  
 Convention collective, 2, p. 112.  
 Convention collective des traducteurs d'Ot-tawa, 1, p. 82.  
 Copieur, 1, p. 73.  
 Corvette, 2, p. 92.  
 Cotisations spéciales, 4, p. 226.  
 Cotisation syndicale, 4, p. 226.  
 Cotisation universelle, 3, p. 166.  
 Coulisse, 3, p. 191.  
 Courant, 4, p. 243.  
 Création industrielle, 2, p. 92.  
 Création publicitaire, 1, p. 54.  
 Création publicitaire en français, 1, p. 5.  
 Créations, 1, p. 64.  
 Crédit bancaire, 4, p. 241.  
 Crémone, 2, p. 114.  
 Creuset d'idées, 4, p. 230.  
 Cuisinière, 1, p. 55.  
 Culpabilisation orthographique, 4, p. 242.  
 Culture et publicité, 1, p. 30.  
 Cylindraxe, 4, p. 239.  
 Dactyphone, 1, p. 74.  
 De, 4, p. 233.  
 « Débenture », 4, p. 241.  
 De Buisseret, 3, p. 199.  
 Décagénénaire, 2, p. 88.  
 Déchaînement des idées, 4, p. 230.  
 Décolonisation, 2, p. 90.  
 Décompte, 4, p. 226.  
 Définition, source, référence, 3, p. 154.  
 Dégivreur, 2, p. 119.  
 Dérivation, 2, p. 90.  
 Dernière faveur, 4, p. 245.  
 Désembueur, 2, p. 119.  
 Désodorisant, 1, p. 27.  
 Dessinateur, 4, p. 234.  
 Dessinateur en mécanique, 4, p. 233.  
 Détérioration des mots, 1, p. 70.  
 Détérioration des structures, 1, p. 70.  
 Déterminant à caractère verbal, 1, p. 59.  
 Détermination par l'adjectif, 1, p. 58.  
 Détermination par le substantif, 1, p. 58.  
 Déterminés, 1, p. 59.  
 Dictionnaire technique, 3, p. 187.  
 Dictionnaire et banques de mots, 3, p. 152.  
 Différence, 3, p. 186.  
 Diplôme de, 4, p. 234.  
 Diplômés de l'Université de Montréal, 3, p. 197.  
 « Directeur », 3, p. 167.  
 Directeur administratif, 3, p. 168.  
 Directeur commercial, 3, p. 168.  
 Directeur du personnel, 3, p. 168.  
 Directeur général, 3, p. 168.  
 Directeur technique, 3, p. 168.  
 Discussion de groupe, 4, p. 230.  
 Distributivité, 2, p. 90.  
 Docteur en médecine, 4, p. 234.

- Doctorat en traduction, 4, p. 224.  
 Dolet, Etienne, 2, p. 123.  
 Dramatisation, 4, p. 230.  
 Drap de bain, 3, p. 191.  
 Droit du travail, 2, p. 111.  
 Droit et économie, 2, p. 130.  
 Droit et jurisprudence, 4, p. 250.  
 Droit international, 2, p. 126.  
 Droit médical, 4, p. 239.  
 Droits d'entrée, 4, p. 226.  
 Droits d'inscription, 4, p. 226.  
 Duplicopieur, 1, p. 74.  
 Dynamique de groupe, 4, p. 229.  
 Dynamiser, 1, p. 74.  
 Echecs, 4, p. 249.  
 Echelle de valeurs, 1, p. 32.  
 Ecographie, 2, p. 90.  
 Economie, 4, p. 249, p. 251.  
 Economie et droit, 2, p. 130.  
 Economie et publicité, 1, p. 5.  
 Economie par évidence, 4, p. 223.  
 « Ecrire des affaires », 3, p. 167.  
 Education du consommateur, 1, p. 46.  
 Egologie, 4, p. 239.  
 Elections, 2, p. 129.  
 Electronique, 4, p. 250.  
 Electrophone, 3, p. 170.  
 Electrotechnique, 4, p. 250.  
 Embryologie, 4, p. 239.  
 Empathie, 1, p. 28.  
 Employeur, 2, p. 111.  
 Emprise croissante du substantif, 4, p. 223.  
 Emprunt, 1, p. 79 ; 2, p. 89 ; 4, p. 222, p. 242.  
 Emprunt externe, 2, p. 89.  
 Emprunt interne, 2, p. 89.  
 Emprunt lexical, 2, p. 89.  
 Emprunt syntaxique, 2, p. 89.  
 En, 4, p. 233.  
 En règle, 4, p. 226.  
 Enseignement de la publicité, 1, p. 46, p. 55.  
 Enseignement microgradué, 4, p. 230.  
 Enseignement programmé, 4, p. 230.  
 Enseignement séquentiel, 4, p. 230.  
 Entrepreneur, 4, p. 234.  
 Enzymologie, 4, p. 239.  
 Epuration, 4, p. 204.  
 Equivalence, 4, p. 222.  
 Erythroblastophtisie, 4, p. 239.  
 Eruthrogenesis, 4, p. 239.  
 Espace et temps, 1, p. 42.  
 Espagnolette, 2, p. 114.  
 Esquimau, 4, p. 249.  
 Esthétique industrielle, 2, p. 92.  
 Etablir, 3, p. 168.  
 Etablissement, 3, p. 168.  
 Etude de, 4, p. 234.  
 Etude des cas, 4, p. 230.  
 Etude en, 4, p. 234.  
 Etudiant de, 4, p. 234.  
 Etudiant en, 4, p. 234.  
 Etymologie, 3, p. 193.  
 Exclusivité syndicale, 3, p. 166.  
 Exigences à l'égard des néologismes, 2, p. 87.  
 Existentialisme, 2, p. 91.  
 Expert, 4, p. 234.  
 Expert en assurances, 4, p. 236.  
 Exploitation, 4, p. 243.  
 Exploiter, 2, p. 92.  
 Expression verbale, 4, p. 223.  
 Facteurs d'inadaptabilité, 1, p. 14.  
 Facteurs socioculturels, 1, p. 30.  
 Fécondation mutuelle, 3, p. 191.  
 Fétichisme du terme unitaire, 2, p. 92.  
 Filament axiol, 4, p. 239.  
 Fin de semaine, 2, p. 92.  
 Fondements de la publicité, 1, p. 7.  
 Foresterie, 2, p. 89.  
 Formation, 4, p. 227.  
 Formation à la prévention des accidents, 4, p. 229.  
 Formation à la sécurité du travail, 4, p. 229.  
 Formation au commandement, 4, p. 229.  
 Formation aux relations humaines, 4, p. 229.  
 Formation dans l'entreprise, 4, p. 228.  
 Formation des terminologues, 3, p. 158.  
 Formation du goût, 4, p. 244.  
 Formation en cours d'emploi, 4, p. 228.  
 Formation en groupe, 4, p. 230.  
 Formation en méthodologie industrielle, 4, p. 228.  
 Formation en pédagogie industrielle, 4, p. 228.  
 Formation et perfectionnement, 4, p. 229.  
 Formation et perfectionnement psychosociaux, 4, p. 229.  
 Formation externe, 4, p. 227.  
 Formation interne, 4, p. 227.  
 Formation par les conférences, 4, p. 229.  
 Formation polyvalente, 4, p. 228.  
 Formation pratique des cadres, 4, p. 228.  
 Formation pratique des chefs, 4, p. 228.  
 Formation professionnelle, 4, p. 227.  
 Formation psychosociale, 4, p. 229.  
 Formation sur le tas, 4, p. 228.  
 Formule Rand, 3, p. 166.  
 Fourche, 2, p. 114.  
 Fourchette, 3, p. 192.  
 F.P.C., 4, p. 228.  
 Français classique, 3, p. 193.  
 Francisation, 2, p. 137.  
 Francophonie et banques de mots, 3, p. 157.  
 Frégate, 2, p. 92.  
 Fréquence de référence, 4, p. 208.  
 Furoncle guêpier, 4, p. 239.  
 Gallicismes et germanismes, 4, p. 248.  
 Gaz, 2, p. 89.  
 « Gérant », 3, p. 168.  
 Gestion, 2, p. 92.  
 Gestionnaire, 4, p. 230.  
 Girasol, gyrasol, 4, p. 242.  
 Giratoire, gyrotoire, 4, p. 242.  
 Golf, 2, p. 129.  
 Goût en publicité, 1, p. 19.  
 Grammaire et publicité, 1, p. 55.  
 Grammaire transformationnelle, 4, p. 251.  
 Gramophone, 3, p. 169.  
 Grandeur électrique, 3, p. 188.  
 Grec, 4, p. 247.  
 Groupe de base, 4, p. 229.  
 Groupe de diagnostic, 4, p. 229.  
 Groupe moto-propulseur, 1, p. 16.  
 Groupe socio-analytique, 4, p. 229.  
 Groupement négociateur, 2, p. 112.  
 Groupement signataire, 2, p. 112.  
 Gyse et plâtre, 2, p. 130.  
 Habituel, 4, p. 243.  
 Hamster doré, 4, p. 240.

- Hayon, 2, p. 115.  
 Histologie, 4, p. 239.  
 Histopathologie, 2, p. 129.  
 Historique de la publicité française au Canada, 1, p. 52.  
 « Homme de champ », 3, p. 169.  
 Horomètre, 1, p. 16.  
 Hybridation gréco-latine, 2, p. 90.  
 Hypnotisme verbal, 1, p. 3.  
 Ignorance des anglophones à l'égard du français, 1, p. 44.  
 Image de marque, 1, p. 49.  
 Immature, 2, p. 91.  
 Imprimerie et publicité, 1, p. 79.  
 Inadaptabilité, 1, p. 13.  
 Incompétence des Canadiens français, 1, p. 45.  
 Inférieur, 2, p. 93.  
 Influence de l'Anglo-Américain, 1, p. 37.  
 Influence de la radio en publicité, 1, p. 53.  
 Informatique, 4, p. 250.  
 Ingénieur, 4, p. 234.  
 Initialer, 2, p. 90.  
 Insécurité langagière, 4, p. 233.  
 Inspecteur, 4, p. 234.  
 Instructeur, 4, p. 228.  
 Interférence de l'anglais et du français, 1, p. 82.  
 Interprétation, 2, p. 131 ; 3, p. 177.  
 Inverseur de courant, 2, p. 118.  
 Jazz, 4, p. 249.  
 Jetable, 2, p. 91.  
 Jeu de mots intraduisibles, 4, p. 221.  
 Jeu de rôle, 4, p. 230.  
 Jeu dramatique, 4, p. 230.  
 Jeux d'entreprise, 4, p. 230.  
 « Joual » publicitaire, 1, p. 6.  
 Jupe, 2, p. 115.  
 Kolkose, kolkhoz, kolkhoze, kolkhaze, kolkhaz, kolkhose, 4, p. 242.  
 Langue publicitaire, 1, p. 15.  
 Langue (signification profonde de la), 1, p. 30.  
 Lavabilité, 1, p. 75.  
 LeBidois, Robert, 1, p. 84.  
 Lecteur, 3, p. 170.  
 Lecture, 4, p. 230.  
 Levier de clignotants, 2, p. 119.  
 Lexicographie, 4, p. 242.  
 Lexicographie anglaise, 4, p. 251.  
 Lexicologie différentielle, 3, p. 176.  
 Licence de, 4, p. 234.  
 Licencié en droit, 4, p. 234.  
 Linguicides, 2, p. 124.  
 Linguistique allemande, 2, p. 131.  
 Linguistique anglaise, 2, p. 132.  
 Linguistique différentielle, 2, p. 133.  
 Linguistique et traduction, 4, p. 255.  
 Linguistique française, 2, p. 132 ; 4, p. 251.  
 Longeron, 2, p. 113.  
 Machine à enseigner, 4, p. 231.  
 Maîtrise, 4, p. 227.  
 Maîtrise de, 4, p. 234.  
 Maladie de Baastrup, 4, p. 240.  
 Malthusianisme, 2, p. 90.  
 Manque de respect des Anglo-Américains à l'égard des concepteurs, 1, p. 43.  
 Manutention, 2, p. 113.  
 Marché, 1, p. 8.  
 Marine à voile, 4, p. 249.  
 Marque d'usage géographique, 2, p. 118.  
 Mathématique, 2, p. 130.  
 Mathématiques et statistiques, 4, p. 250.  
 Mature, 2, p. 91.  
 Mauvaises adaptations, 1, p. 45.  
 Médecine, 4, p. 238.  
 Média, 3, p. 194.  
 Médicalisation, 2, p. 89.  
 Mélioratif, 1, p. 3.  
 Membre à jour de sa cotisation, 4, p. 226.  
 Membre en règle, 4, p. 226.  
 Membrure, 2, p. 114.  
 Métallurgie, 2, p. 130.  
 Méthode casuistique, 4, p. 230.  
 Méthode des cas, 4, p. 230.  
 Méthode d'imagination collective, 4, p. 230.  
 Microphone à vitesse, 4, p. 208.  
 « Miscellanées », 2, p. 122.  
 Mise en route, 2, p. 91.  
 Mise en service, 2, p. 91.  
 Mobiles, 1, p. 9.  
 Mobiles publicitaires, 1, p. 31.  
 Modulation, 3, p. 163 ; 4, p. 222.  
 Moniteur, 4, p. 228, p. 234.  
 Monnaie, 4, p. 241.  
 Monoplan, 2, p. 90.  
 Moralité de la publicité, 1, p. 31.  
 Motel, 2, p. 90.  
 Motoluge, 2, p. 88.  
 Motoneige, 2, p. 88.  
 Mots composés, 4, p. 242.  
 Mots d'emprunt, 4, p. 242.  
 Mots-images, 4, p. 222.  
 Mots nouveaux, 3, p. 191.  
 Mots-signes, 4, p. 222.  
 Mycologie, 4, p. 240.  
 Mythe et dérivés, 2, p. 88.  
 Mythes publicitaires, 1, p. 31.  
 Navigation, 2, p. 129.  
 Nébulisation, 1, p. 76.  
 Nébuliseur, 1, p. 76.  
 Négation en français, 3, p. 195.  
 Négociation, 2, p. 111.  
 Néologie, 2, p. 87.  
 Néologie sémantique, 2, p. 89, p. 92.  
 Néologie syntagmatique, 2, p. 89, p. 91.  
 Néologisme par juxtaposition, 2, p. 91.  
 Néologismes, 2, p. 127.  
 Néologismes publicitaires, 1, p. 72.  
 Néologue, 2, p. 92.  
 Neuraxone, 4, p. 239.  
 Neurite, 4, p. 239.  
 Nouveautés linguistiques, 3, p. 190 ; 4, p. 250.  
 Observatoire du français contemporain, 1, p. 72.  
 Obsolescence des vocabulaires, 3, p. 154.  
 Obstacle à l'adaptation, 1, p. 49.  
 Obstacles et difficultés en publicité, 1, p. 41.  
 Cailleton, 2, p. 114.  
 Office de la langue française, 2, p. 129 ; 4, p. 258.  
 Oléoduc, 2, p. 87, p. 91.  
 Opération, 4, p. 216.  
 Opérations, 4, p. 243.  
 Opportunité éthique de traduire, 1, p. 30.  
 Ordinaire, 4, p. 243.  
 Ordre des mots, 1, p. 60.

- Ordre syntaxique anglais, 1, p. 58.  
 Ordre syntaxique français, 1, p. 58.  
 Organisation de la profession, 4, p. 258.  
 Organisation et gestion des banques, 4, p. 241.  
 Orthographe, 4, p. 242, p. 251.  
 Oto-rhino-laryngologie, 2, p. 130.  
 Palatalisation, 4, p. 246.  
 Pantacourt, 1, p. 76.  
 Papaya, 2, p. 121.  
 Parapher, 2, p. 90.  
 Parasite, 3, p. 166.  
 Paroi, 2, p. 114.  
 Particularités orthographiques, 3, p. 155.  
 « Passager non payant », 3, p. 166.  
 Pêche, 2, p. 129.  
 Pêcher à la ligne, 2, p. 91.  
 Pédagogie, 2, p. 127.  
 Pédagogie industrielle, 4, p. 228.  
 Peintre en bâtiment, 4, p. 234.  
 Perception des cotisations, 4, p. 225.  
 Perfectionnement, 4, p. 227.  
 Perfectionnement par polyvalence, 4, p. 228.  
 Perfectionnement pratique du personnel, 4, p. 228.  
 Période de probation, 3, p. 167.  
 Périodiques spécialisés, 4, p. 248.  
 Personnage type de marque, 1, p. 26.  
 Personnel d'encadrement, 4, p. 227.  
 Personnel enseignant, 4, p. 228.  
 Pharmacologie, 4, p. 239.  
 Phonographe, 3, p. 169.  
 Physiologie, 4, p. 239.  
 Physique, 4, p. 239.  
 Physique nucléaire, 4, p. 239.  
 Piqueupe, 3, p. 170.  
 Pivote, 1, p. 61.  
 Pivote syntaxique, 1, p. 68.  
 « Placer », 3, p. 168.  
 Plaire au consommateur, 1, p. 12.  
 Plans et programmes de formation, 4, p. 228.  
 Plateau, 3, p. 170.  
 Plâtre, 2, p. 130.  
 Plongée, 4, p. 208.  
 Poétisé, 1, p. 3.  
 Pointe de lecture, 3, p. 170.  
 Police régularisée, 3, p. 168.  
 Politique de formation, 4, p. 228.  
 Polysémie, 2, p. 92.  
 Possibilité technique de traduire, 1, p. 30.  
 Post —, 2, p. 113.  
 Postposition de l'adjectif, 1, p. 58.  
 Praticien, 3, p. 169.  
 Précompte, 4, p. 225.  
 Précompter, 4, p. 226.  
 Préférence syndicale, 3, p. 166.  
 Prime de production, 3, p. 168.  
 Priorités en publicité, 1, p. 38.  
 Problèmes de traduction, 4, p. 248.  
 Procédé d'assemblage endothermique, 3, p. 172.  
 Procédure, 2, p. 92.  
 Production, 2, p. 91.  
 Productivité, 2, p. 91.  
 Produit (avantage du), 1, p. 8.  
 Produit (connaissance du), 1, p. 10.  
 Professeur, 4, p. 235.  
 Professeur en, 4, p. 233.  
 Profession libérale, 4, p. 243.  
 Professionnel, 4, p. 243.  
 Programmes, 4, p. 216.  
 Prolifération des termes techniques, 3, p. 152.  
 Prolongement cylindraxite, 4, p. 239.  
 Prolongement de Deiters, 4, p. 239.  
 Promotion, 2, p. 92.  
 Prospecté, 1, p. 8.  
 Prospection d'idées, 4, p. 230.  
 Psychodrame, 4, p. 230.  
 Psychologie, 4, p. 239.  
 Psychologie publicitaire, 1, p. 8.  
 Publicité, 1, p. 3, p. 79 ; 3, p. 178.  
 Publicité bilingue, 1, p. 56.  
 Publicité canadienne-française, 1, p. 5.  
 Publicité (définition), 1, p. 7.  
 Publicité de notoriété, 1, p. 18, p. 29.  
 Publicité de prestige, 1, p. 18.  
 Publicité des grands magasins, 1, p. 45.  
 Publicité d'information, 1, p. 33.  
 Publicité directe, 1, p. 6, p. 29.  
 Publicité et imprimerie, 1, p. 79.  
 Publicité industrielle, 1, p. 29.  
 « Publicité institutionnelle », 1, p. 18.  
 Publicité (sortes de), 1, p. 32.  
 Publicité sur les lieux de vente, 1, p. 45.  
 Quadrant, 2, p. 118, p. 119.  
 Quadrette, 1, p. 76.  
 Qualité des textes anglais, 1, p. 41.  
 Racines sémitiques, 3, p. 194.  
 Radio (influence en publicité), 1, p. 53.  
 Radiotélévision, 2, p. 129.  
 Rail, 2, p. 113.  
 Rayer, 1, p. 26.  
 Réadaptation professionnelle, 4, p. 229.  
 Réalisateur, 3, p. 168.  
 Réalisation, 3, p. 168.  
 Réclame contemporaine, 1, p. 56.  
 Reclassement, 4, p. 229.  
 Reclassification, 1, p. 82.  
 Recyclage, 4, p. 229.  
 Rédaction et traduction, 1, p. 17.  
 Référence, source et définition, 3, p. 154.  
 Régularisation, 3, p. 168.  
 Réhabilitation, 2, p. 92.  
 Rémunération des traducteurs, 1, p. 84.  
 Rendement de l'adaptation, 1, p. 50.  
 Rendement des banques de mots, 3, p. 157.  
 Rendement publicitaire, 1, p. 6.  
 Réorganisation administrative du Bureau des traductions, 1, p. 83.  
 Réponse de fréquence, 4, p. 208.  
 Reprographie, 2, p. 90.  
 Rescapé, 2, p. 89.  
 Responsable de la formation, 4, p. 228.  
 Resquilleur, 3, p. 166.  
 Retenue, 4, p. 226.  
 Revue de traduction, 4, p. 246.  
 Rôle de la communication, 3, p. 153.  
 « Rouage d'entraînement », 1, p. 16.  
 Route, 2, p. 115.  
 Routinier, 4, p. 243.  
 Russe, 4, p. 245, p. 249.  
 Saison en enfer (Une), 3, p. 160.  
 Saisissage, 2, p. 114.  
 Salarié, 2, p. 111.  
 Salle de séjour, 2, p. 92.  
 Savoir communiquer, 1, p. 16.  
 Sciences et techniques nucléaires, 3, p. 187.

- Scolarisation, 2, p. 89.  
 Secrétaire, 3, p. 168.  
 Secrétaire administratif commercial, 3, p. 168.  
 « Secrétaire d'agence », 3, p. 168.  
 Secrétaire d'agence, 3, p. 169.  
 Sécurité syndicale, 3, p. 165.  
 Séjour, 2, p. 92.  
 Sélection, 3, p. 169.  
 Sellette, 2, p. 115.  
 Semaine anglaise, 2, p. 92.  
 Sémantique, 4, p. 251.  
 Séminaire, 4, p. 230.  
 Sémiologie, 4, p. 251.  
 Sentimental, 2, p. 90.  
 Service de formation, 4, p. 228.  
 Services extérieurs, 3, p. 169.  
 Signer une convention, 2, p. 112.  
 Signes, 1, p. 63.  
 Signes diacritiques, 3, p. 155.  
 Simulation de gestion, 4, p. 229.  
 Slogan, 1, p. 3, p. 26.  
 Société Radio-Canada, 1, p. 53.  
 Solde, 4, p. 241.  
 Sondage de l'Office de la langue française, 1, p. 17.  
 Soudage, 3, p. 171.  
 Soudage à l'arc, 3, p. 172.  
 Soudage autogène, 3, p. 173.  
 Soudage hétérogène, 3, p. 174.  
 Soudage oxyacétylénique, 3, p. 173.  
 Soudage par pression, 3, p. 175.  
 Soudo-brasure, 3, p. 171.  
 Soudure, 3, p. 171.  
 Soudure au chalumeau, 3, p. 173.  
 Soudure au laiton, 3, p. 171.  
 Soudure autogène, 3, p. 173.  
 Soudure directe, 3, p. 175.  
 Soudure forte, 3, p. 171.  
 Soudure hétérogène, 3, p. 174.  
 Soudure indirecte, 3, p. 175.  
 Soudure oxyacétylénique, 3, p. 173.  
 Source, définition et référence, 3, p. 154.  
 Sous-médicalisé, 2, p. 88.  
 Sous-scolarisé, 2, p. 89.  
 Spécialisé (n.m.), 4, p. 243.  
 Spécialiste, 4, p. 235.  
 Spécialiste de la formation, 4, p. 228.  
 Spécifications, 4, p. 243.  
 Stage, 3, p. 167.  
 Station d'épuration, 4, p. 204.  
 Statistique, 4, p. 239.  
 Structure à pivot, 1, p. 57.  
 Structure et adaptation, 1, p. 40.  
 Structure parallèle, 1, p. 57.  
 Stylistique, 3, p. 195.  
 Suffixation, 1, p. 64.  
 Suisse (situation de la publicité en), 1, p. 48.  
 « Superintendant », 3, p. 168.  
 Superlatif, 1, p. 3.  
 Superposition en publicité bilingue, 1, p. 56.  
 Symptomatologie, 4, p. 239.  
 Syndicalisme, 2, p. 111 ; 3, p. 165.  
 Syndiqué, 3, p. 166.  
 Syndrome de Blackfan-Diamond, 4, p. 239.  
 Synonymes, 4, p. 239.  
 Synonymie médicale, 4, p. 239.  
 Syntagme, 3, p. 195.  
 Système bancaire, 4, p. 241.  
 Système de la négation en français, 3, p. 195.  
 Système de valeurs, 1, p. 30, p. 31.  
 « Table tournante », 3, p. 170.  
 Tâche de l'adaptateur publicitaire, 1, p. 15.  
 Talon, 2, p. 115.  
 Tarifer, 3, p. 167.  
 Tarificateur, 3, p. 169.  
 Tarification, 3, p. 169.  
 Technicien en, 4, p. 234.  
 Télécommunications, 2, p. 130.  
 Temps d'accès au fichier automatique, 3, p. 155.  
 Temps et espace, 1, p. 42.  
 Terminal, 2, p. 115.  
 Tête de lecture, 3, p. 170.  
 Têtière, 2, p. 114.  
 Textes publicitaires canadiens, 1, p. 6.  
 Textes publicitaires, 1, p. 6.  
 Théologie catholique, 4, p. 249.  
 Théories sur l'anglais et le français, 4, p. 221.  
 Thérapeutique médicale, 3, p. 194.  
 Tigre-tiger, 1, p. 35.  
 Titre en publicité, 1, p. 19.  
 Ton en publicité, 1, p. 18.  
 Totalisateur journalier, 2, p. 119.  
 Tourne-disque, 3, p. 170.  
 Tracteur-poussoir, 2, p. 115.  
 Traducteurs agréés, 3, p. 198.  
 Traduction, 2, p. 131.  
 Traduction au Québec, 1, p. 33.  
 Traduction humaine, 3, p. 195.  
 Traduction littéraire et publicitaire, 1, p. 34.  
 Traduction littérale, 4, p. 222, p. 224.  
 Traduction oblique, 4, p. 224.  
 Traduction publicitaire, 1, p. 34.  
 Traitement par le fer, 4, p. 239.  
 Transport et manutention, 2, p. 113.  
 Transports, 2, p. 130.  
 Transposition, 3, p. 163 ; 4, p. 222.  
 Transroulage, 2, p. 115.  
 Travail d'amateur, 1, p. 45.  
 Traverse, 2, p. 114.  
 Traversier, 2, p. 88.  
 Trésor de la langue française, 2, p. 136.  
 Troncation, 1, p. 64.  
 Types de conteneur, 2, p. 114.  
 Ulcère de contact, 4, p. 240.  
 Une saison en enfer, 3, p. 160.  
 « Unité de négociation », 2, p. 112.  
 Unité de pensée, 4, p. 224.  
 Universalisation des claviers, 3, p. 155.  
 Urbanisme, 2, p. 130.  
 Usage, 2, p. 87.  
 Usuel, 4, p. 243.  
 « Valeur de prime annuelle », 3, p. 168.  
 Vamper, 3, p. 192.  
 Variantes graphiques, 4, p. 242.  
 Variation, 3, p. 162.  
 Vins et alcools, 4, p. 250.  
 Virologie, 4, p. 239.  
 Visagisme, 3, p. 193.  
 Vocabulaire, 1, p. 54.  
 Vocabulaire de la publicité, 1, p. 79.  
 Vocabulaire nautique, 2, p. 129.  
 Voiture de poche, 3, p. 191.  
 Voiture de sport et de compétition, 4, p. 250.  
 Wagon-restaurant, 2, p. 91.  
 Zip, zippé, 1, p. 77.  
 Zoologie, 4, p. 239.